

VIII Congresso AISU

La città, il viaggio, il turismo

Percezione, produzione e trasformazione

The City, the Travel, the Tourism

Perception, Production and Processing

Raccolta di saggi
Collection of Papers

a cura di
Gemma Belli
Francesca Capano
Maria Ines Pascariello



CIRICE

La città, il viaggio, il turismo

Percezione, produzione e trasformazione

The City, the Travel, the Tourism

Perception, Production and Processing

a cura di

Gemma Belli, Francesca Capano, Maria Ines Pascariello

Presentazione

Alfredo Buccaro, Fabio Mangone

contributo alla curatela

Marco de Napoli, Carla Fernández Martínez, Alessandra Veropalumbo



CIRICE



e-book edito da

CIRICE - Centro Interdipartimentale di Ricerca sull'Iconografia della Città Europea
Università degli Studi di Napoli Federico II
80134 - Napoli, via Monteoliveto 3
www.iconografiacittaeuropea.unina.it - cirice@unina.it

Collana

Storia e iconografia dell'architettura, delle città e dei siti europei, 2

Direttore

Alfredo BUCCARO

Comitato scientifico internazionale

Aldo AVETA

Gemma BELLÌ

Annunziata BERRINO

Gilles BERTRAND

Alfredo BUCCARO

Francesca CAPANO

Alessandro CASTAGNARO

Salvatore DI LIELLO

Antonella DI LUGGO

Leonardo DI MAURO

Michael JAKOB

Paolo MACRY

Andrea MAGLIO

Fabio MANGONE

Brigitte MARIN

Bianca Gioia MARINO

Juan Manuel MONTEROSO MONTERO

Roberto PARISI

Maria Ines PASCARIELLO

Valentina RUSSO

Carlo TOSCO

Carlo Maria TRAVAGLINI

Carlo VECCE

Massimo VIGONE

Ornella ZERLENGA

Guido ZUCCONI

La città, il viaggio, il turismo

Percezione, produzione e trasformazione

a cura di Gemma BELLÌ, Francesca CAPANO, Maria Ines PASCARIELLO

contributo alla curatela: Marco DE NAPOLI, Carla FERNÁNDEZ MARTINEZ, Alessandra VEROPALUMBO

© 2017 by CIRICE

ISBN 978-88-99930-02-8

Si ringraziano AISU Associazione Italiana di Storia Urbana, Università di Napoli Federico II, BAP Centro Interdipartimentale di Ricerca per i Beni architettonici e ambientali e per la Progettazione urbana, DiARC Dipartimento di Architettura, Università della Campania Luigi Vanvitelli, Università Suor Orsola Benincasa di Napoli, Scabec Società Campana Beni Culturali.

Siamo inoltre grati a Salvo Adorno, Annunziata Berrino, Donatella Calabi, Alessandro Castagnaro, Francesca Castanò, Giovanni Cristina, Gerardo Doti, Giovanni Luigi Fontana, Alberto Guenzi, Paola Lanaro, Elena Manzo, Francesca Martorano, Luca Mocarrelli, Melania Nucifora, Sergio Onger, Heleni Porfyriou, Fulvio Rinaudo, Pasquale Rossi, Massimiliano Savorra, Giuseppe Stemperini, Donatella Strangio, Rosa Tamborrino, Carlo Travaglini, Paola Villani, Guido Zucconi.

Contributi e saggi pubblicati in questo volume sono stati valutati preventivamente secondo il criterio internazionale della Double-blind Peer Review. I diritti di traduzione, riproduzione e adattamento totale o parziale e con qualsiasi mezzo (compresi i microfilm e le copie fotostatiche) sono riservati per tutti i Paesi. L'editore è a disposizione degli aventi diritto per eventuali riproduzioni tratte da fonti non identificate.

INDICE

25 | **Presentazione**

Alfredo Buccaro, Fabio Mangone

27 | **Il perché di una scelta**

Paola Lanaro

29 | **Introduzione**

Gemma Belli, Francesca Capano, Maria Ines Pascariello

CAP. I | Viaggio e religioni: dal pellegrinaggio alla missione, dall'assistenza alla conquista

Giovanni Favero, Pasquale Rossi

1.1 | In viaggio verso Santiago di Compostela: devozione, esperienza e proiezione del culto di San Giacomo

Domingo Luis González Lopo, Fernando Suárez Golán

35 | Alicia Padín Buceta, *Il pellegrinaggio di fra Martín Sarmiento a Compostela per le terre del Salnés (Galizia)*

43 | María José Carrera Boente, *Books to praise Saint James. The Choirbooks of the Cathedral of Santiago de Compostela in the liturgy and the Jacobean worship during the Baroque*

49 | Nuria Salesa Amarante, *From the traditional hostel to the historical state-owned hostel-hotel (Parador). The offer of accommodation for the pilgrim on St. James's Way: An analysis of the Northern Way to Santiago passing through Cantabria*

57 | Maria Incoronata Colantuono, *I miracoli della Vergine sulla via di Santiago: testimonianze nella lirica del secolo XIII*

65 | Julio J. Polo Sánchez, *Ad modum Iubilei Sancti Jacobi... Santo Toribio de Liébana in the origin of the cult of Santiago and the Lignum Crucis relic*

73 | Fernando Suárez Golán, *Between Naples and Compostela: St. James, St. Januarius and the dispute about the patronage of the Hispanic Monarchy at the beginning of the XVIII century*

79 | Antonella Palumbo, *San Giacomo il Maggiore e San Michele Arcangelo: aspetti e devozione lungo gli itinerari*

85 | Giuseppe Restifo, *Una sorta di Santiago siciliana*

2.1 | Viaggi, assistenza, pellegrini e viaggiatori

Maria Marta Lobo de Araújo, Alexandra Esteves

91 | Maria Grazia Turco, *Missionari, viaggiatori e pellegrini nel percorso della Via della Seta tra Sogdiana (Uzbekistan), Bactria (Afghanistan) e Uḡḡiyāna (Pakistan)*

99 | Domenico Nisi, Marta Villa, *Le Madonne Brune delle Alpi orientali. Il case study della via Monte Baldo-Oetztal tra percorsi pastorali e pellegrinaggi devozionali: una lettura archeo antropologica*

107 | Giovanni Lombardi, *Hosting in Naples: Mediterranean and pilgrims between medieval heritage and modern care*

113 | Liliana Neves, *L'assistance fournie aux voyageurs par les Casas da Misericórdia, du Minho, au cours de la Période Moderne*

119 | Maria Renata da Cruz Duran, *Il traffico della cultura nella parentetica luso-brasiliana ai tempi di D. João VI*

- 127 | Rute Pardal, *Charity and social control: the “cartas de guia” from the Évora Misericórdia (16th-18th centuries)*
- 131 | Francesco Amendolagine, Federico Bulfone Gransinigh, *Obsequium pauperum: dall'esaurirsi del pellegrinaggio all'impegno nell'assistenza territoriale nell'area del Patriarcato e della Serenissima dal XV al XVIII secolo*
- 139 | Manuela Machado, *Auxílio a viajantes e peregrinos: a concessão de cartas de guia na Misericórdia de Braga no século XIX*
- 147 | Margareth Vetis Zaganelli, Andressa Cattafesta de Oliveira, *Os passos de anchieta: um caminho de fé no litoral sul do espírito santo*
- 155 | Margareth Vetis Zaganelli, Maria Célia da Silva Gonçalves, *Pellegrinaggi di “Folias dei re di João Pinheiro”: analisi del significato simbolico di questi drammi e metafore*
- 163 | Maria Antónia Lopes, *Voyages de pauvres gens au Portugal en transit par Coimbra (XVIII-XIX^e siècle)*
- 171 | Maria Engrácia Leandro *Migrants portugais: processus migratoires et avatars des voyages*
- 183 | Carla Pinto Cardoso, *Regional Tourism planning: a review of the methodological considerations and strategic approaches in Porto's region*
- 193 | Francesca Castanò, Giangaspere Mingione, *Le vetrate istoriate di Pietro Chiesa e di Giulio Cesare Giuliani nello spazio liturgico di primo Novecento*
- 201 | Julia Castiglione, *Le guide di Roma nel Seicento: tra ritualità e approccio estetico alla città*

3.I | Percorsi simbolici nello spazio urbano: processioni, cortei e visite rituali

Giovanni Favero, Vania Levorato

- 209 | Vania Levorato, *Le “andate” del Doge di Venezia ai monasteri femminili di San Zaccaria e delle Vergini in età moderna*
- 217 | Ileana Tozzi, *La processione dei ceri a Rieti*
- 225 | Lucia Trigilia, *Un nuovo contributo alla storia di Noto antica e del suo territorio: la ricostruzione dei luoghi e dei percorsi di San Corrado*
- 231 | Nicoletta Bazzano, *«Ti fazzu vidiri lu Sant’Uffiziu a cavaddu»: autodafé nella Palermo barocca*
- 239 | Matilde Russo, *Agatha Catanensis*
- 245 | Fernando Suárez Golán, *Cortei, percorsi rituali e spazio urbano nel solenne ingresso degli arcivescovi a Santiago de Compostela tra XVII e XVIII secolo*

4.I | Gerusalemme allo specchio: il mito e la materia nelle evocazioni della Città Santa da parte di guerrieri, pellegrini, viaggiatori

Fabio Redi

- 255 | Alessandra Baldelli, *Portarsi a casa Gerusalemme. Riflessioni su una visualizzazione informatica dell'edificazione di luoghi ad immagine di Gerusalemme al ritorno dalla Città Santa tra XI e XV secolo*
- 259 | Maria Carolina Campone, Saverio Carillo, *Cimitile nuova Gerusalemme. La memoria dei luoghi santi attraverso la “copia” per contatto*
- 265 | Lorenzo Fecchio, *La Hierusalem di Bernardino Caimi: evocazioni di Terra Santa sul Sacro Monte di Varallo Sesia*
- 273 | Elina Gugliuzzo, *La secolarizzazione del viaggio in Terrasanta*
- 279 | Cristiana Pasqualetti, *Evocazioni gerosolimitane all'Aquila: a proposito del portico della prima basilica di Collemaggio*
- 285 | Fabio Redi, *L'Aquila: dal mito della Gerusalemme abruzzese alla “città santuario”. Viaggiatori, pellegrini e strutture urbane dalla metà del XIII secolo al XVIII*

- 293 | Ilaria Sabbatini, *Il modello della civitas e la descrizione dello spazio sacro nei pellegrini scrittori di Terra Santa*
- 303 | Stefania Tuzi, *Il Tempio di Salomone e le sue colonne: il percorso di un simbolo da Gerusalemme a Roma fino al Nuovo Mondo*

CAP. II | Viaggio e conoscenza: lo sguardo sulle città, sui territori, sul paesaggio

Alfredo Buccaro, Donatella Strangio, Rosa Tamborrino

1.II | ‘Viaggi’ delle conoscenze, delle collezioni e degli edifici delle Esposizioni Internazionali e Universali

Ana Cardoso de Matos, Maria Margaret Lopes

- 313 | Anna Pellegrino, *Viaggi virtuali. La circolazione dei modelli architettonici delle expo nella stampa illustrata europea del XIX secolo*
- 319 | Maria Margaret Lopes, Anna Sofia Meyer França, *‘Palácio Monroe’ from Saint Louis Exhibition (1904) to Rio de Janeiro (1906-1976): its project, building, travel, uses and the dispersion and transfer of its collections to Brasília (1960-1976)*
- 323 | Ana Cardoso de Matos, Ana Malveiro, *The travels of The Pavilhão Português Das Indústrias, from the International Exhibition of Rio De Janeiro (1922) and its different uses*
- 329 | Antonio de Abreu Xavier, *Venezuela: A Flower for the World Architecture, Technology, and Ecology in the Design of the Venezuela Pavilion at the Expo 2000 in Hannover*
- 335 | Mariagrazia L’Abbate, Valeria Moscardin, *I padiglioni delle grandi esposizioni mediterranee del Ventennio come strumento di conoscenza: il caso dell’Albania*

2.II | Il viaggio moderno nel passato e nel Mediterraneo

Annette Condello

- 347 | Emilia Athanassiou, Vasiliki Dima, Konstantinia Karali, *Modern architectural encounters and Greek antiquity in the thirties*
- 355 | Francesco Viola, *Linguaggi popolari della modernità: Napoli e il suo Golfo nell’architettura di Luigi Cosenza*
- 361 | Ugo Rossi, *Bernard Rudofsky: when travel was still an art*
- 369 | Alessandra Como, *Dalla collezione di immagini dei viaggi nel Mediterraneo di Bernard Rudofsky ai temi di architettura*
- 375 | Simona Talenti, *Plinio Marconi e l’architettura “senza nomi” tra Capri e Vitorchiano*
- 383 | Lelio di Loreto, Letizia Gorgo, *Josef Hoffmann e il sanatorio di Purkersdorf*

3.II | Viaggio e paesaggio urbano: forme e modi di rappresentazione della città

Vincenza Garofalo, Francesco Maggio

- 391 | Vito Cardone, *I reportages di viaggio per la conoscenza della città*
- 405 | Vincenza Garofalo, Francesco Maggio, Luigi Epifanio e la Sicilia. *Dai disegni di viaggio alla costruzione del progetto*
- 413 | Franco Cervellini, *Immagini di città tra la scena, il labirinto e lo sprawl*
- 417 | Stefania Monzani, *Città reale e città immaginata. Il ruolo del viaggio nelle visionarie prospettive urbane degli anni venti*
- 425 | Maria Grazia Cianci, Sara Colaceci, *Representing the city, the landscape and anthropic layering*
- 431 | Paola Puma, *Mapping esperienziale del centro storico di Firenze: le trasformazioni della scena urbana, dell’immagine e dell’immaginario*
- 439 | Laura Carlevaris, Giovanni Intra Sidola, *Lo sguardo e il viaggiatore: l’itinerario come strumento di controllo della complessità urbana nella pianta Strozzi*

- 447 | Alessandra Como, Luisa Smeragliuolo Perrotta, *Il viaggio e il percorso nell'architettura della città*
- 453 | Nicolò Sardo, *Il viaggio «fotografato» degli architetti*
- 457 | Rosario Marrocco, *Il disegno dello spazio narrato. I luoghi della rappresentazione e i paesaggi del Parco Letterario di Grazia Deledda*
- 463 | Fabio Quici, *L'attraversamento urbano: osservazione e creazione di schemi di reazione*
- 469 | Chiara Baldestein, *La rappresentazione della città di Roma nei taccuini di viaggio degli artisti italiani del Primo Rinascimento*
- 473 | Salvatore Santuccio, *Il disegno della città empatica: i viaggi che hanno sconvolto la storia dell'arte*
- 481 | Maria Sofia Di Fede, *La Sicilia di Jean Houël: città, architetture, paesaggio*
- 487 | Alessandro Dalla Caneva, *L'interpretazione del paesaggio classico nei progetti di Alvar Aalto*
- 493 | Starlight Vattano, *Un carnet de voyage digitale nella città di Akragas*
- 499 | Rosa Anna Genovese, *La Via ab Regio ad Capuam: conservazione integrata della strada storica e dell'Itinerario culturale*
- 507 | Eric Masson, Maryvonne Prévot, *Searching for trail markers along the Via Francigena in three urban contexts (Martigny, Aosta & Roma): which legibility and visibility?*
- 515 | Alessandro Luigini, *Carnet de Voyage 2.0. Il tempo, lo spazio e l'esperienza dei luoghi al tempo dei Social Network tra immagini e parole*
- 523 | Elena Ippoliti, Francesca Guadagnoli, *Le vie d'Italia (1917-1935). Apparati grafici e iconografici per la costruzione di un immaginario urbano*
- 531 | Giuseppa Novello, Maurizio Marco Bocconcino, *La città in tasca: mappe e guide sfidano con segni e disegni la complessità urbana*
- 539 | Carla Fernández Martínez, *Immagini urbane di Pontevedra e A Coruña nell'Ottocento. La visione del viaggiatore*
- 545 | Francesca Capano, *Capo di Monte da area agricola a primo sito borbonico napoletano*
- 551 | Hesperia Iliadou, *A shadow of reality, early representations of cities along the Mediterranean route to Jerusalem as included in Konrad Grünberg's 1487 manuscript*

4.II | La scoperta della Campania Felix. Percezione ed estasi nei viaggiatori

Giuseppe Foscari

- 561 | Daniela Stroffolino, *L'incontro con gli Irpini e la loro terra attraverso i diari dei viaggiatori fra il Settecento e l'Ottocento*
- 567 | Alfonso Tortora, *I rumori, i vapori e i colori del paesaggio vesuviano nell'immaginario del Settecento europeo*
- 573 | Silvana D'Alessio, *Il racconto di una straordinaria Natura: viaggiare in Campania nella prima età moderna*
- 577 | Stefano d'Atri, *Tra sapere e sapori. I viaggiatori alla scoperta della Campania ottocentesca*
- 583 | Giuseppe Foscari, *Lo sguardo ammirato di una pittrice: Élisabeth Vigée Lebrun*
- 589 | Carla Pedicino, *L'Irpinia nel racconto di viaggiatori e letterati (secolo XVII)*
- 593 | Silvana Sciarrotta, *Distacco anglosassone ed entusiasmo mediterraneo nelle Memorie di una giovane nobildonna*

5.II | I viaggiatori "rabbdomanti": luoghi e memorie di itinerari urbani

Massimo Galtarossa, Laura Genovese

La Sicilia di Jean Houël: città, architetture, paesaggio

Maria Sofia Di Fede

Università degli Studi di Palermo – Palermo – Italia

Parole chiave: Jean Houël, Sicilia, viaggiatori, antichità, Paesaggio, vedute, Architettura, città, XVIII secolo.

1. *Préface al Voyage pittoresque*

«La Sicilia, che gli antichi poeti hanno cantato come terra del mito perché offriva accanto ai grandi fenomeni naturali le prime testimonianze delle arti, è uno dei paesi d'Europa più interessanti, più degni di essere descritti nei particolari. Da qualche anno ha finalmente ottenuto l'attenzione dei viaggiatori. [...] Avevo già visitato questo paese nel recarmi a Malta nel 1770. Poi, tornato in Francia, lessi avidamente *Viaggio in Sicilia e nella Magna Grecia* [Riedesel] e quello di Brydone; mi resi conto che entrambi ignoravano molte cose che mi avevano colpito. Queste omissioni mi dispiacevano; accrescevano in me il vivo rimpianto di non aver potuto dedicare il tempo necessario alla conoscenza dell'isola. La mia fantasia si accese, e presi la ferma risoluzione di dedicare molti anni della mia vita a questo studio. Intravedevo grandi ricchezze da rivelare agli scienziati, agli artisti, a tutti quelli che amano le meraviglie della natura o delle arti. Mi sentivo nato per fare un viaggio che avesse qualche utilità e originalità. [...] Parlavo la lingua del paese ed ero, inoltre, pittore ed architetto e potevo, grazie alla conoscenza di queste arti, non solo interessarmi più di qualunque altro alle cose che mi accingeva a vedere, ma ero in grado anche di riprodurle. Il mio viaggio doveva al tempo stesso essere racconto e descrizione; ecco ciò che valutai, ciò che mi proposi di fare e che ben presto iniziai ad attuare. Ed oggi presento al pubblico proprio il racconto di questo secondo viaggio. Descriverò, come viaggiatore, il governo, i costumi e le usanze della Sicilia:



Fig. 1. J. Houël. Veduta delle rovine dell'antica Tindari, (da La Sicilia di Jean Houel ..., cit.)

come artista presenterò nelle tavole tutte le opere che mi sono parse singolari e interessanti e che ho raccolto avvalendomi del disegno geometrico e della composizione pittorica. Mi sono

interessato soprattutto a quelle testimonianze dell'antichità che questa ricca contrada raccoglie come un santuario»¹.

La Sicilia di Jean Houël è racchiusa tutta qui, nella breve prefazione che introduce l'esito del lungo lavoro di elaborazione del *Voyage pittoresque*, dato alle stampe a partire dal 1782 in quattro volumi, in cui i propositi dell'autore sono chiaramente esplicitati, come anche le felici dicotomie ("pittore e architetto", "viaggiatore e artista", "racconto e descrizione") che informano tutta l'opera e che la rendono personale e inconfondibile anche nei confronti di opere celeberrime come quella promossa dall'abbé de Saint-Non², a cui peraltro lo stesso Houël darà un contributo con la realizzazione di alcuni disegni.

La pubblicazione dei cinque tomi di Saint-Non, però, fu avviata un'anno prima rispetto al lavoro di Houël, bruciando sul tempo un'iniziativa che evidentemente mirava, per completezza della narrazione letteraria e iconografica, a diventare il principale riferimento editoriale sulla Sicilia, di cui tutti i viaggiatori che da allora in poi si fossero recati nell'isola non avrebbero potuto fare a meno.

Sembra davvero che Houël volesse divenire per la Sicilia ciò che era stato Julien David Le Roy per i monumenti greci agli occhi degli intellettuali francesi ed europei più di un ventennio prima, o Robert Adam per Spalato.

2. Viaggiatore, pittore, architetto

Anche se l'opera di Saint-Non privò il lavoro di Houël dell'esclusiva sull'iconografia "pittoresca" della Sicilia, non riuscì a privarlo di quell'originalità che aveva apertamente voluto perseguire, come scrive nella *Préface*: le due opere, infatti, rimangono profondamente diverse.

L'impresa editoriale di Saint-Non è il frutto di un lavoro d'équipe coordinato da Dominique Vivant Denon - il vero regista dell'opera - che seppe comunque dare uniformità ad un lavoro dal carattere enciclopedico ed eterogeneo. Nonostante le mani diverse che approntarono le illustrazioni, l'opera si presenta, salvo poche eccezioni, come un *corpus* di eleganti vedute, dedicate alle città principali, al territorio, ai monumenti antichi, con un tratto di omogeneità dovuto alla convenzionale grazia arcadica che accomuna gran parte delle acqueforti, da cui il paesaggio siciliano emerge sostanzialmente uniformato in una placida commistione di architettura e natura.

Noi sappiamo, invece, quanto sia tuttora diverso e diversificato il territorio siciliano e quanti differenti paesaggi, urbani e naturali, si offrivano anche in quel tempo all'occhio di un'osservatore attento. Jean Houël lo fu certamente e mise a servizio della sua lettura tutti gli strumenti descrittivi di cui era in possesso. Quando arriva in Sicilia la prima volta, nel 1770, mentre si sta perfezionando presso l'Accademia di Francia a Roma, dove si era trasferito l'anno precedente, Jean-Pierre-Louis- Laurent Houël (1735-1813) ha già compiuto un solido apprendistato artistico in patria, prima a Rouen, sua città natale, dove ha studiato disegno ed architettura, poi a Parigi, dal 1755, dove si è specializzato nell'arte incisoria e nella tecnica pittorica.

¹ Dalla *Préface* di Jean Houël al primo volume del *Voyage pittoresque des isles de Sicile, de Malte et de Lipari* ..., 4 voll., Paris 1782-1787; abbiamo utilizzato in questa sede la traduzione di M.F. Bonaiuto e A. De Somma proposta in J. Houel, *Viaggio in Sicilia e a Malta*, a cura di G. Macchia, L. Sciascia, G. Vallet, Palermo-Napoli, "Storia di Napoli e della Sicilia" Società Editrice, 1977, pp. 3-5. Sulla genesi e sui caratteri dell'opera di Houël rinviamo alla bibliografia allegata; sulla sua biografia e sull'itinerario del suo secondo viaggio in Sicilia si rinvia soprattutto ai testi di Tuzet, De Seta, Gringeri Pantano e Di Matteo.

² J.C.R. de Saint-Non, *Voyage pittoresque ou description des royaumes de Naples et de Sicile* ..., 5 voll., Paris 1781-1786.

Il soggiorno italiano e, soprattutto, il lungo soggiorno napoletano saranno determinanti per la sua carriera, sia per i contatti personali che gli risulteranno preziosi anche nello sviluppo dell'esperienza odeporetica e delle imprese editoriali future, sia per il coinvolgimento nel vivo del dibattito artistico ed architettonico.

Al suo ritorno in patria, nel 1772, il successo riscontrato dall'esposizione dei suoi dipinti al *Salon* del Louvre e la constatazione dell'evidente eseguità dei repertori narrativi e

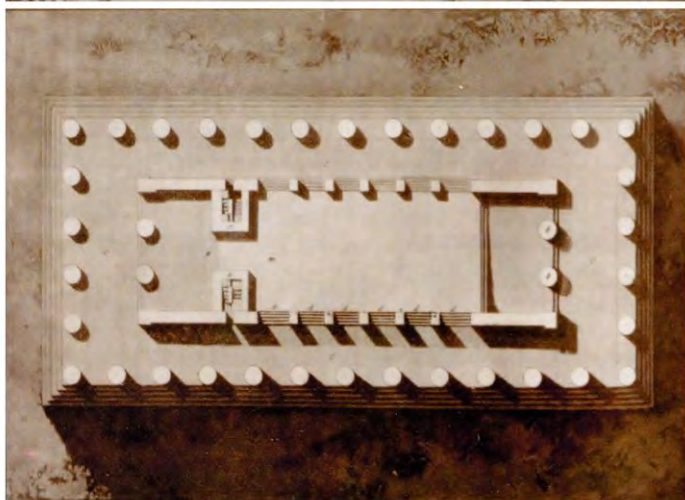
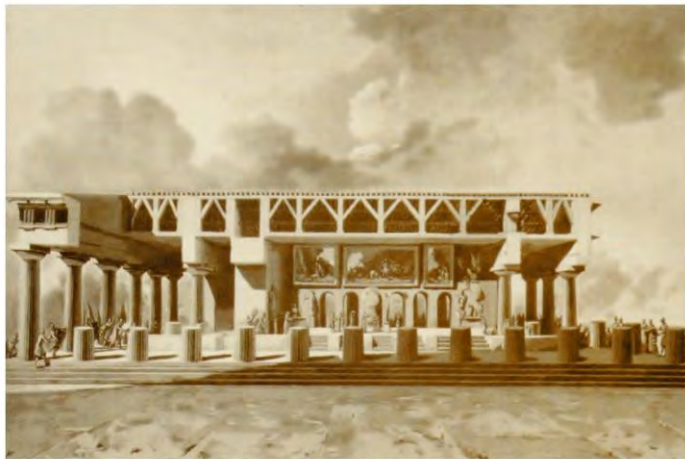


Fig. 2. J. Houël, tempio della Concordia ad Agrigento: ricostruzione in spaccato prospettico, veduta dell'interno, pianta (dal *Voyage*)

iconografici esistenti sulla Sicilia, spingerà Houël ad intraprendere una nuova impresa, ottenendo un finanziamento da parte della corona per sostare in Sicilia un'intero anno in qualità, quindi, di *peintre du roi* – come si firma spesso – ma sappiamo che invece si tratterà nell'isola molto più a lungo, nell'ostinato intento di dare corpo al suo ambizioso progetto. Come abbiamo visto, infatti, non si trattava soltanto di un'impresa "iconografica", ma davvero Houël intendeva raccontare la realtà dell'isola mediante diversi registri, tenendo insieme il dato fisico (città, paesaggio, antichità) e il dato sociale, istituzionale e antropologico e non a caso il peso della descrizione letteraria all'interno della pubblicazione sarà altrettanto poderoso rispetto al corpus assai vasto dei disegni.

Nel suo personalissimo apporto alla narrazione figurativa del territorio e del patrimonio architettonico della Sicilia di fine Settecento Houël utilizza ogni mezzo espressivo che le sue capacità tecniche gli consentivano, come già le tavole inserite nel *Voyage* testimoniano ampiamente: dalle vedute urbane dedicate alle feste pubbliche, alle raffigurazioni di paesaggi, spesso cornice di noti monumenti o di ignote rovine, ai disegni tecnici di rilievo, spesso presentati insieme a prospettive e spaccati, che illustrano con grande efficacia i monumenti più significativi. A queste devono aggiungersi i disegni preparatori e le *guaches* realizzate durante il soggiorno siciliano, poi venduti per finanziare la stampa della sua impresa

editoriale - oggi custoditi all'Ermitage e al Louvre - che completano il quadro dei modi espressivi di Houël. Basti considerare, ad esempio, la serie delle tavole dedicate a Siracusa e al suo territorio perché quanto appena detto risulti in tutta la sua evidenza.



Fig. 3. J. Houël, Siracusa e il suo territorio: pianta dell'area delle latomie e del teatro; proiezione geometrica del teatro; veduta della costa fino a Vendicari e Capo Passero; veduta di piazza Duomo durante la festa del Corpus Domini (dal Voyage)

3. Città, paesaggio, antichità

È noto come l'itinerario che Jean Houël propone nelle pagine del suo *Voyage* non sia veritiero e che nei quasi quattro anni di soggiorno nell'isola abbia sostato a lungo nelle principali città della Sicilia. Palermo, Messina, Catania, Agrigento sono state sicuramente le teste di ponte per le innumerevoli escursioni nel territorio isolano, verso luoghi poco noti e spesso impervi, alla scoperta di una Sicilia inedita. Il rapporto di Houël, però, con le città è singolare; le descrive, ne parla con un certo apprezzamento, come nel caso di Palermo, che però quasi non compare nel repertorio iconografico: l'unica veduta urbana dedicata alla capitale rappresenta il carro di S. Rosalia in procinto di entrare in città da Porta Felice. Paradossalmente è il territorio *extra moenia* ad essere raffigurato, anche attraverso episodi in genere trascurati, come villa Palagonia nella campagna di Bagheria o le fontane monumentali lungo la strada per Monreale; per il resto nessuna architettura sembra degna di essere rappresentata, fatta eccezione per il vestibolo della Zisa, mentre si dà spazio alle sculture antiche conservate nel palazzo Pretorio e nel palazzo Reale.

È necessario tornare ancora alla *Préface*. «Mi sono interessato soprattutto a quelle testimonianze dell'antichità che questa ricca contrada raccoglie come un santuario»: è questo il discrimine che Houël utilizza nella scelta dei soggetti da rappresentare. Per tale motivo città come Catania e Siracusa trovano maggiore spazio nella selezione iconografica, ma anche perché di Agrigento sono rappresentate soltanto le vestigia dell'antica Akragas, mentre la città contemporanea rimane invisibile, sovrastata da quel formidabile sistema paesistico di antichità e natura che costituisce la valle dei Templi. C'è un'immagine, fra il repertorio

iconografico del *Voyage*, che risulta in tal senso esemplare. Si tratta di una veduta dell'anfiteatro di Catania - peraltro disegnata sì da Houël, ma pubblicata anche da Saint-Non nell'incisione di Berthault - che affiora fra le trame e i volumi della città barocca, in parte grazie agli scavi che si stavano conducendo per volontà del principe di Biscari, in parte grazie all'immaginazione di Houël che lo raffigura completamente libero dalle costruzioni che, in realtà, insistono su gran parte della struttura: l'antichità nascosta nelle viscere della terra, custodita come gemma in uno scrigno sicuro, riemerge così grazie alla volontà di quell'élite di studiosi ed artisti illuminati di cui Houël si sente assolutamente parte.



Fig. 4. J. Houël, Veduta dell'anfiteatro di Catania (incisione di P.G. Berthault da Saint-Non)

Bisogna, infine, ricordare che rispetto a quanto detto Messina costituisce un'eccezione. La città è rappresentata in una serie di vedute che, a differenza delle altre città isolate, ne raffigurano gli spazi urbani più importanti. In questo caso Houël si è allontanato dagli obiettivi indicati nella *Préface* ed è evidente che la gran parte delle incisioni dedicate a Messina non facesse parte del progetto originario del *Voyage*, non essendovi traccia di tali soggetti fra il nutrito corpus di *guaches* e di disegni preparatori eseguiti durante i suoi soggiorni siciliani; per poterle realizzare, quindi, si è servito di disegni forniti da altri artisti. L'urgenza di pubblicare nel secondo volume del *Voyage*, pubblicato nel 1784, questa serie di tavole dedicate alla città dello Stretto scaturisce da un tragico avvenimento: nel 1783 Messina è stata devastata da un terremoto distruttivo e Houël decide, in corso d'opera, di immortalare nella sua opera l'immane catastrofe; inserisce infatti anche due vedute della Palazzata e del palazzo Reale totalmente in rovina, grazie ai disegni che gli sono inviati dall'isola. Egli si chiede se mai la città potrà essere ricostruita e forse per tale ragione sente di dover tramandare ai posteri le immagini di una città in quel momento quasi cancellata.

Questo episodio, però, fa trasparire un'evidente cambio di rotta nell'impresa editoriale di Houël rispetto alle intenzioni originali: la distanza temporale della pubblicazione del secondo volume dal primo (1782-1784), oltre ai già citati problemi finanziari, indica un'evidente difficoltà nel condurre in porto l'opera e la scelta di dare così grande spazio ad un evento appena accaduto, che non aveva quindi alcuna relazione con la sua personale esperienza, fa pensare ad un espediente per attrarre il pubblico mediante accadimenti di urgente attualità.

Ciò pone la questione dell'iter editoriale del *Voyage* di Houël, su cui la critica storiografica, ad oggi, si è concentrata ben poco e che merita invece di essere indagata con attenzione, se vogliamo effettivamente comprenderne il senso e il significato nel quadro della cultura architettonica e odeporica del XVIII secolo.



Fig. 5. J. Houël, veduta della Palazzata di Messina distrutta dal terremoto del 1783 (dal *Voyage*)

Bibliografia

- M. Cometa, *Il romanzo dell'architettura. La Sicilia e il Grand Tour nell'età di Goethe*. Roma-Bari, Laterza, 1999.
- E. De Miro, *La Valle dei Templi*, Palermo, Sellerio, 1994.
- C. de Seta, *L'Italia nello specchio del Grand Tour*, Milano, Rizzoli, 2014.
- S. Di Matteo, *Viaggiatori stranieri in Sicilia dagli Arabi alla seconda metà del XX secolo. Repertorio, Analisi, Bibliografia*, 3 voll., Palermo, ISSPE, 1999-2000.
- F. Gringeri Pantano, *Jean Houël, Voyage a Siracusa*, Palermo, Sellerio, 2003.
- F. Gringeri Pantano, «L'Antica Akragas nel Voyage di Jean Houël», in *La Sicilia e il Grand Tour. La riscoperta di Akragas 1700-1800*, a cura di A. Carlino, Roma, Gangemi, 2009, pp. 165-193.
- J. Houel, *Voyage pittoresque des isles de Sicile, de Malte et de Lipari ...*, 4 voll., Paris 1782-1787.
- J. Houel, *Viaggio in Sicilia e a Malta*, a cura di G. Macchia, L. Sciascia, G. Vallet, Palermo-Napoli, "Storia di Napoli e della Sicilia" Società Editrice, 1977.
- Houël. *Voyage en Sicile 1776-1779*, catalogue de l'exposition, Paris, Musée du Louvre 26 juin - 25 mars 1990, par M. Pinault avec K. de Kersauson et A. Le Prat, Paris, Herscher - Editions de la Réunion des musées nationaux, 1990.
- J. Houel, *Il viaggio in Sicilia, 1776-1779*, Scicli (RG), Edizioni di storia e studi sociali, 2013.
- Jean Houël (Rouen, 1735 - Paris, 1813). Collection de la Ville de Rouen*, catalogue de l'exposition, Rouen, Musée des Beaux-Arts - Cabinet des Dessins, 2001.
- La Sicilia di Jean Houel all'Ermitage*, catalogo della mostra, Palermo, 5 dicembre 1988 - 30 gennaio 1989, a cura di M. Pecoraino, Palermo, Sicilcassa, 1989.
- G. Pagnano, *Le antichità del Regno di Sicilia. I piani di Biscari e Torremuzza per la Regia Custodia*, Siracusa-Palermo, A. Lombardi Editore - Regione Siciliana, 2001.
- J.C.R. de Saint-Non, *Voyage pittoresque ou description des royaumes de Naples et de Sicile...*, 5 voll., Paris 1781-1786.
- Settecento siciliano. Immagine e immagini nel viaggio di Jean Houel*, A. Lombardi Editore - Edizioni Lussografica, Siracusa-Caltanissetta, 2002.
- H. Tuzet, *Viaggiatori stranieri in Sicilia nel XVIII secolo*, Palermo, Sellerio, 1988.